

Samir ARBACHE
Professeur de théologie et d'histoire des religions
Université Catholique de Lille

Adresse privée 21 Rue Durnerin - 59000 - LILLE
Tél/Fax: 03 20 30 85 06
E-mail : s.arbache@orange.fr



CURRICULUM VITAE

Identité

Samir ARBACHE, né à Yabroud (Syrie), le 24/12/1946, marié, 2 enfants

Qualifications

1966-1970 Philosophie et Théologie à Jérusalem 1966 - 1967 et au Liban
1974 **Licence** en Philologie Biblique - Grande distinction
Université Catholique de Louvain = UCL
1975 **Licence** en Théologie - Grande distinction - UCL
1975 **Licence** en Philologie et Histoire Orientales - Distinction - UCL
1980 Initiation intensive à l'informatique chez IBM
1989 **DEA** en Philologie et Critique Textuelle - Université de Montpellier.
1994 **Doctorat** en Philosophie et Lettres : Études sur le Monde Arabe,
Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3 :
"*Une ancienne version arabe des Évangiles, Langue, Texte et Lexique*",
Mention très honorable avec félicitations du Jury.

Activités professionnelles

1975-1985 La plus ancienne version arabe des Évangiles (approche informatique).
1975-1985 Supervision de traductions de **textes philosophiques arabes**, en collaboration avec Professeur Simone Van Riet de l'Institut Supérieur de Philosophie à l'Université Catholique de Louvain.
1978-1983 Responsable des langues sémitiques au Centre : Informatique et Bible (Maredsous). **Traitement informatique des textes bibliques**, hébreu, araméen, grec et arabe - **Lexiques multilingues**.
1983-1985 Assistant à l'Institut Orientaliste de l'Université Catholique de Louvain.
1983-1993 Expert traducteur (arabe-français) près la cour d'appel de Bruxelles
1990-1991 **Introduction à la Bible et à l'Islam** (à des futurs prêtres - Jérusalem).
1991-1993 Traducteur agréé arabe-français, près la Commission Européenne.
1993 - ... Maître de conférences à l'Université Catholique de Lille
1996 - ... Expert traducteur (arabe-français) près la cour d'appel de Douai
2010-2014 Cours de langue arabe – FCEP – Université Charles de Gaulle – Lille

ENSEIGNEMENTS

Théologie

1 – Doctrine chrétienne
3 – Histoire des relations christianisme – islam
5 – Figures du christianisme oriental :
Arménien, Géorgien, Syriaque - Arabe, Éthiopien
6 - Critique textuelle du Nouveau Testament

2 - Théologie du Pluralisme religieux
4 - Spiritualité - Pères du désert

Histoire des religions

1 – Découverte de l'Islam
3 - Le Coran
5 - Patrimoine culturel du Proche-Orient

2 – Spiritualité - Soufisme
4 - Les trois monothéismes
6- Langue arabe

PUBLICATIONS ET TRAVAUX

CHRISTIANISME

- 1975-2016 Études sur les plus anciennes versions arabes des Évangiles
- 1985 "Sentences arabes de Saint Basile", dans *Le Muséon*, tome 98, fasc. 3-4, 1985, p. 315- 329
- 1994 "Une ancienne version arabe des Évangiles, Langue, Texte et Lexique", thèse de doctorat en Philosophie et Lettres : Études sur le Monde Arabe, Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3. Mention très honorable avec félicitations du Jury.
- 1998 "Versions de la Bible, versions grecques de la Bible", dans *Catholicisme*, XV, col. 896-929
- 1998 "Versions de la Bible, "versions arabes de la Bible", dans *Catholicisme*, XV, col. 909-910
- 1998 "Les moines chez les arabes chrétiens avant l'islam", dans *Le monachisme syriaque I. Aux premiers siècles de l'Église IIe - début VIIe siècle*, volume I, Textes français, Patrimoine Syriaque, éditions du CERP, Liban, 1998, p. 299-304 et volume II, Textes arabes, p. 299-304
- 1999 "Des monastères sur la route de Jérusalem", (Récit hagiographique sur Sainte Marina dans le Sinaï arabe 21, XIe siècle, f. 179^v-189^r), dans *Le monachisme syriaque II. Du VIIe siècle jusqu'à nos jours*, volume II, éditions du CERP, Liban, 1999, p. 85-93
- 1999 "Les versions arabes des Évangiles", dans *Mélanges de sciences religieuses*, 56/3, 1999, p. 85-93
- 2000 "Les manuscrits de la Bible et la critique textuelle", dans *La Bible. Lectures, Études, Témoignages*, Association Bible et Culture Valenciennes, 2000, p. 43-60.
- 2004 "Les premières versions arabes des Évangiles - Milieu linguistique et culturel au IXe s. » coll. Patrimoine Syriaque" - Damas, 13-15 avril 2004 –
- 2004 "Les arabes chrétiens en Europe", dans Perceptions chrétiennes de l'islam en Europe, à Lille, Université Catholique de Lille, les 29 et 30 octobre 2004
- 2005 S. Arbache et Philippe Roisse, "Marc 1,1-11 arabe. Versions anciennes de Syrie-Palestine et d'al-Andalus" dans *Mélanges de sciences religieuses*, 62/2, 2005, p. 65-78
- 2007 "Bible et liturgie chez les Arabes chrétiens", dans David Thomas (éd.) *The Bible in Arab Christianity*, Brill, Leiden - Boston, 2007, p. 37-48.
- 2008 "Les Arabes et la Bible, (II. Les arabes chrétiens, b. période classique et post-classique 750-1500, et c. période moderne 1500-2008)", dans *Encyclopedia of the Bible and Its Reception*, Verlag Walter de Gruyter, 2008 ---
- 2010 « La transmission manuscrite des Psaumes » dans *Psaumes, chants de l'humanité*, Septentrion, Ville-Neuve d'Ascq, 2010, p. 51
- 2010 « Un christianisme sans État – Les chrétiens du Proche-Orient », dans *Dieu et César, séparés pour coopérer ?*, coll. Religion et Politique, DDB, 2010, p. 133-139
- 2011 « Printemps arabes », dans *Faut-il avoir peur ? – Les États généraux du christianisme 2011*, Presses de la Renaissance, 2011, p. 285-287
- 2012 *L'évangile arabe selon saint Luc – بشارة القديس لوقا – الإنجيل العربي*, Éditions Safran, Bruxelles, 2012, (édition et traduction de la plus ancienne copie manuscrite datée de l'an 897)
- 2013 « Sens de l'Église dans les anciens textes arabes chrétiens », dans *Science et Esprit*, 65/1-2 (2013), p. 165-176
- 2014 « Livre de la Sagesse de Salomon – Version arabe » dans *Textual History of the Bible* Armin Lange (General Editor), Emanuel Tov, Matthias Henze, Russell E. Fuller (éds.), Volume 2, 2016, §15.10.

ISLAM

- 1992 **"Traité De la connaissance d'Ibn 'Arabi"** » (Traduction inédite).
- 1993 **« Farag Foda, à propos de certaines opinions de Jacques Berque »**, dans *Mélanges de l'Institut Dominicain d'Études Orientales du Caire - MIDEO*, ISSN 0575-1330. - (1993) vol.21, p. 567-571
- 1997 **"Luce e teofanie in Ibn 'Arabi"**, dans *Symbolismo ed esperienza della luce nelle grandi religioni*, Julien Ries et Charles Marie Ternes, éd., Jaca Book, Milano, 1997, p. 207-214
- 2000 **"Au risque de l'exégèse historique. Nasr Hamid Abou Zeid (né en 1943)"**, dans *Transversalités*, Paris, Juillet - Septembre 2000, p. 33 – 43
- 2001 **"Le maître spirituel en Islam, ni prêtre, ni moine"**, dans *Mélanges de sciences religieuses*, 58/2, 2001, p. 57-66
- 2002 **"Lumière et théophanie chez Ibn 'Arabi"**, dans *Symbolisme et expérience de la lumière dans les grandes religions*, Julien Ries et Charles Marie Ternes, éd., Brepols, Turnhout, Belgium, 2002, p. 189-196
- 2004 **"Le terme *Kitab* (Écriture) dans le Coran et dans une ancienne version arabe des Évangiles"** dans D. De Smet, G. de Callataÿ et J.M.F. Van Reeth (éds.), *Al-Kitâb - La sacralité du texte dans le monde de l'Islam*, Acta Orientalia Belgica, Subsidia III, Bruxelles – Louvain-la-Neuve – Leuven, 2004, p. 321-332.
- 2004 **"Évangile arabe et Coran arabe. Rencontre des deux textes aux VII et VIIIe siècles"**, au VI Congrès d'Études Arabes Chrétiennes, à Beyrouth, 23-25 septembre 2004
- 2008 **"Le texte du Sinaï Arabe 72 : Éléments de morphologie verbale "**, dans *Moyen arabe et variétés moyennes de l'arabe à travers l'histoire*, Louvain-La-Neuve, 2008, p. 1-20
- 2010 **"La rupture comme lien dans l'espace méditerranéen"**, dans *Orient-Occident, dialogue sur l'ailleurs*, Artois Presses Université, 2010, p. 15-20
- 2010 **« Daoud et le zabour dans le Coran »**, dans *Psaumes, chants de l'humanité*, Septentrion, Ville-Neuve d'Ascq, 2010, p. 83.
- 2015 **« Islam salafiste, despotisme et modernité d'après Abdel Jawad Yassine »**, dans *La religion dans l'espace démocratique*, L'Harmattan, 2015, p. 203-2013.
- 2015 **«La naissance du prophète Muhammad- Approche thématique et littéraire des textes traditionnels»**, dans Christian Cannuyer et Catherine Vialle, (éd.), dans *Acta Orientalia belgica XXVIII – Les naissances merveilleuses en Orient*, Bruxelles, 2015, p. 307-321.
- 2016 **«La marche vers le dialogue - Seuils et doléances"**. Contribution au colloque **« Du dialogue intra-musulman au dialogue social »**, Grande Mosquée de Lyon, 29 mai 2016.